

62013CJ0266

PRESUDA SUDA (peto vije?e)

19. ožujka 2015. (*1)

„Zahtjev za prethodnu odluku — Socijalna sigurnost — Uredba (EEZ) br. 1408/71 — Sporazum o slobodnom kretanju osoba izme?u Europske zajednice i njezinih država ?lanica s jedne strane i Švicarske Konfederacije s druge strane — Državljanin države ?lanice u kojoj boravi koji je kao zaposlena osoba zaposlen na brodu cjevopolaga?u koji plovi pod zastavom tre?e države — Radnik koji je najprije zaposlen u poduze?u sa sjedištem u Nizozemskoj te nakon toga u poduze?u sa sjedištem u Švicarskoj — Rad koji je uzastopno obavljan u epikontinentalnom pojasu koji grani?i s tre?om državom, u me?unarodnim vodama i u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s nekim državama ?lanicama — Podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71 — Odre?ivanje primjenljivog zakonodavstva“

U predmetu C?266/13,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju ?lanka 267. UFEU?a, koji je uputio Hoge Raad der Nederlanden (Nizozemska), odlukom od 12. travnja 2013., koju je Sud zaprimio 15. svibnja 2013., u postupku

L. Kik

protiv

Staatssecretaris van Financiën,

SUD (peto vije?e),

u sastavu: T. von Danwitz, predsjednik vije?a, C. Vajda, A. Rosas, E. Juhász i D. Šváby (izvjestitelj), suci,

nezavisni odvjetnik: P. Cruz Villalón,

tajnik: M. Ferreira, glavna administratorica,

uzimaju?i u obzir pisani postupak i nakon rasprave održane 3. srpnja 2014.,

uzimaju?i u obzir o?itovanja koja su podnijeli:

—
za L. Kika, H. Menger,

—
za nizozemsку vladu, B. Koopman, M. Bulterman, C. Schillemans i M. Gijzen, u svojstvu agenata,

—
za Europsku komisiju, M. van Beek i J. Enegren, u svojstvu agenata,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika na raspravi održanoj 16. listopada 2014.,

donosi sljede?u

Presudu

1

Zahtjev za prethodnu odluku odnosi se na tuma?enje Uredbe Vije?a (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i ?lanove njihovih obitelji koji se kre?u unutar Zajednice, u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom Vije?a (EZ) br. 118/97 od 2. prosinca 1996. (SL 1997., L 28, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., svezak 7., str. 7.), kako je izmijenjena Uredbom Vije?a (EZ) br. 307/1999 od 8. velja?e 1999. (SL L 38, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., svezak 5., str. 153., u dalnjem tekstu: Uredba br. 1408/71).

2

Zahtjev je upu?en u okviru spora izme?u L. Kika i Staatssecretaris van Financi?na (državni tajnik za financije) u vezi s primjenom nizozemskog op?eg sustava socijalnog osiguranja na L. Kika u razdoblju od 1. lipnja do 24. kolovoza 2004.

Pravni okvir

Me?unarodno pravo

3

Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora, koja je potpisana u Montego Bayu (Jamajka) 10. prosinca 1982. i koja je stupila na snagu 16. studenoga 1994., Kraljevina Nizozemska ratificirala je 28. lipnja 1996., a Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske 25. srpnja 1997., te je ona odobrena u ime Europske zajednice Odlukom Vije?a 98/392/EZ od 23. ožujka 1998. (SL L 179, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 4., svezak 2., str. 86., u dalnjem tekstu: Konvencija o pravu mora).

4

Ta konvencija u ?lanku 60., pod naslovom „Umjetni otoci, ure?aji i naprave u isklju?ivom gospodarskom pojasu“, propisuje:

„1. U isklju?ivom gospodarskom pojasu obalna država ima isklju?ivo pravo graditi i dopuštati i ure?ivati izgradnju, rad i upotrebu:

(a)

umjetnih otoka;

(b)

ure?aja i naprava za svrhe predvi?ene u ?lanku 56. i za druge gospodarske svrhe;

(c)

ure?aja i naprava koji mogu ometati ostvarivanje prava obalne države u pojasu.

2. Obalna država ima isklju?ivu jurisdikciju nad tim umjetnim otocima, ure?ajima i napravama, uklju?uju?i jurisdikciju glede carinskih, fiskalnih, zdravstvenih, sigurnosnih i useljeni?kih zakona i drugih propisa.

[...]"

5

?lanak 77. Konvencije o pravu mora, pod naslovom „Prava obalne države na epikontinentalnom pojasu“, predvi?a:

„1. Obalna država ostvaruje nad epikontinentalnim pojasom suverena prava radi njegova istraživanja i iskorištavanja njegovih prirodnih bogatstava.

2. Prava o kojima je rije? u stavku 1., isklju?iva su u tom smislu da, ako obalna država ne istražuje epikontinentalni pojas ili ne iskorištava njegova prirodna bogatstva, nitko ne može poduzeti te djelatnosti bez izri?itog pristanka obalne države.

3. Prava obalne države na epikontinentalni pojas ne zavise o stvarnoj ili fiktivnoj okupaciji, niti o bilo kakvom izri?itom proglašu.

[...]"

6

Sukladno ?lanku 79. te konvencije, pod naslovom „Podmorski kabeli i cjevovodi na epikontinentalnom pojasu“:

„Sve su države ovlaštene polagati podmorske kabele i cjevovode na epikontinentalnom pojasu, u skladu s odredbama ovoga ?lanka.

2. Uz uvjet poštovanja njezinoga prava da poduzima razumne mjere za istraživanje epikontinentalnog pojasa, iskorištavanje njegovih prirodnih bogatstava i spre?avanja, smanjivanja i nadziranja one?iš?enja iz cjevovoda, obalna država ne može ometati polaganje ili održavanje tih kabela ili cjevovoda.

3. Odre?ivanje pravca za polaganje cjevovoda na epikontinentalnom pojasu podliježe suglasnosti obalne države.

4. Ništa u ovome dijelu ne dira u pravo obalne države da utvrdi uvjete za kabele ili cjevovode koji ulaze na njeno podru?je ili u njezino teritorijalno more, ni u njezinu jurisdikciju nad kabelima i cjevovodima koji su položeni ili se koriste u vezi s istraživanjem njezinoga epikontinentalnog pojasa ili s iskorištavanjem njegovih bogatstava ili s upotrebom umjetnih otoka, ure?aja i naprava pod njezinom jurisdikcijom.

[...]"

7

U §lanku 80. Konvencije o pravu mora, pod naslovom „Umjetni otoci, uređaji i naprave na epikontinentalnom pojasu“, propisano je da se §lanak 60. te konvencije primjenjuje mutatis mutandis na umjetne otoke, uređaje i naprave na epikontinentalnom pojasu.

Pravo Unije

8

Uredba br. 1408/71 osobito upućuje na §lanak 51. Ugovora o EEZ-u (koji je postao §lanak 51. Ugovora o EZ-u, a nakon izmjene §lanak 42. Ugovora o EZ-u), kojemu trenutno odgovara §lanak 48. UFEU-a. Ti se §lanci odnose ponajprije na koordinaciju sustava socijalne sigurnosti država §lanica i na isplatu davanja u okviru tako koordiniranih sustava. Nakon navedenog upućivanja ta uredba sadrži, među ostalim, sljedeće uvodne izjave:

„budući da odredbe o koordinaciji nacionalnih zakonodavstava o socijalnoj sigurnosti spadaju u okvir slobode kretanja radnika koji su državljeni država §lanica i trebaju doprinijeti poboljšanju njihova životnog standarda i uvjeta zaposlenja;

[...]

budući da je zbog znatnih razlika među nacionalnim zakonodavstvima u vezi s osobama na koje se odnose poželjno uspostaviti načelo da se uredba primjenjuje na sve osobe osigurane prema sustavima socijalne sigurnosti za zaposlene osobe i za samozaposlene osobe ili na temelju obavljanja zaposlenja ili samozaposlenja;

budući da je potrebno poštovati posebne karakteristike nacionalnih zakonodavstava o socijalnoj sigurnosti i izraditi samo sustav koordinacije;

[...]

budući da se na zaposlene osobe i samozaposlene osobe koje se kreću unutar Zajednice trebaju primjenjivati sustavi socijalne sigurnosti samo jedne države §lanice kako bi se izbjeglo preklapanje nacionalnih zakonodavstava koja se primjenjuju i komplikacije koje bi zbog toga mogle nastati;

[...]

budući da je s ciljem što uinkovitijeg jamčenja jednakosti postupanja prema radnicima koji rade na državnom području države §lanice primjereno kao zakonodavstvo koje se primjenjuje kao opće pravilo odrediti ono države §lanice u kojoj određena osoba obavlja zaposlenje ili samozaposlenje;

budući da je u određenim situacijama koje opravdavaju druge kriterije primjenljivosti moguće odstupati od ovog općeg pravila;

[...]“

9

§lanak 1. Uredbe br. 1408/71 glasi:

„Za potrebe ove Uredbe:

(a)

,zaposlena osoba' odnosno ,samozaposlena osoba' zna?i:

i.

svaka osoba koja je osigurana, obvezno ili na izbornoj produženoj osnovi, za jedan ili više osiguranih slu?ajeva obuhva?enih granama sustava socijalne sigurnosti za zaposlene osobe ili samozaposlene osobe [ili posebnog sustava za javne službenike];

[...]"

10

Pod naslovom „Obuhva?ene osobe“, ?lanak 2. te uredbe u stavku 1. propisuje:

„Ova se Uredba odnosi na zaposlene osobe ili samozaposlene osobe na koje se primjenjuje ili se primjenjivalo zakonodavstvo jedne ili više država ?lanica i koje su državljeni jedne od država ?lanica ili koje su osobe bez državljanstva ili izbjeglice koji imaju boravište na državnom podru?ju jedne od država ?lanica, kao i na ?lanove njihovih obitelji i njihove nadživjele osobe.“

11

U glavi II. Uredbe br. 1408/71 sadržani su njezini ?lanci 13. do 17.a, koji se odnose na odre?ivanje primjenljivog zakonodavstva. U navedenom ?lanku 13., nakon što je u njegovu stavku 1. odre?eno pravilo da se na osobe na koje se odnosi ta uredba primjenjuje, u na?elu, samo zakonodavstvo pojedina?ne države ?lanice, nadalje se navodi:

„2. Ovisno o ?lancima od 14. do 17.:

(a)

na osobu zaposlenu na državnom podru?ju jedne države ?lanice primjenjuje se zakonodavstvo te države ?ak i ako boravi na državnom podru?ju druge države ?lanice ili ako se registrirano sjedište ili mjesto poslovanja poduze?a ili pojedinca koji ju zapošljava nalazi na državnom podru?ju druge države ?lanice;

[...]

(c)

na osobu koja je zaposlena na brodu koji nosi zastavu države ?lanice primjenjuje se zakonodavstvo te države;

[...]

(f)

na osobu na koju se prestaje primjenjivati zakonodavstvo države ?lanice, bez da se na nju po?ne primjenjivati zakonodavstvo druge države ?lanice u skladu s jednim od pravila navedenih u gore navedenim podstavcima ili u skladu s jednom od iznimaka ili posebnih odredbi navedenih u ?lancima od 14. do 17., primjenjuje se zakonodavstvo države ?lanice na ?ijem državnom podru?ju boravi u skladu s odredbama samo tog zakonodavstva.“

12

Pod naslovom „Posebna pravila koja se primjenjuju na osobe u platenom zaposlenju, osim na pomorce“, ?lanak 14. Uredbe br. 1408/71 sadrži sljede?e odredbe:

„?lanak 13. stavak 2. to?ka (a) primjenjuje se ovisno o sljede?im izuzecima i okolnostima:

[...]

2.

Na osobu koja je uobi?ajeno zaposlena na državnom podru?ju dviju ili više država ?lanica primjenjuje se sljede?e zakonodavstvo:

(a)

na osobu koja je ?lan putuju?eg ili leta?kog osoblja u poduze?u koje, za najam ili naknadu ili za vlastiti ra?un, pruža me?unarodne prijevozne usluge za putnike ili robu željeznicom, cestom, zrakom ili unutarnjim plovnim putovima i ima registrirano sjedište ili mjesto poslovanja na državnom podru?ju države ?lanice, primjenjuje se zakonodavstvo te druge države, uz sljede?a ograni?enja:

i.

ako navedeno poduze?e ima podružnicu ili stalno predstavništvo na državnom podru?ju države ?lanice razli?ite od one u kojoj ima registrirano sjedište ili mjesto poslovanja, na osobu koju zapošljava takva podružnica ili stalno predstavništvo primjenjuje se zakonodavstvo države ?lanice na ?ijem se državnom podru?ju nalazi ta podružnica ili stalno predstavništvo;

ii.

ako je osoba uglavnom zaposlena na državnom podru?ju države ?lanice u kojoj boravi, na nju se primjenjuje zakonodavstvo te države, ?ak i ako poduze?e koje ju zapošljava nema registrirano sjedište ili mjesto poslovanja ili podružnicu ili stalno predstavništvo na tom državnom podru?ju;

(b)

na osobu, osim onih koje su navedene u to?ki (a), primjenjuje se:

i.

zakonodavstvo države ?lanice na ?ijem državnom podru?ju boravi, ako obavlja svoju djelatnost djelomi?no na tom podru?ju ili pripada pod nekoliko poduze?a ili nekoliko poslodavaca koji imaju registrirana sjedišta ili mjesta poslovanja na državnom podru?ju razli?itih država ?lanica;

ii.

zakonodavstvo države ?lanice na ?ijem se državnom podru?ju nalazi registrirano sjedište ili mjesto poslovanja poduze?a ili pojedinca koji ju zapošljava, ako ne boravi na državnom podru?ju nijedne od država ?lanica gdje obavlja svoju djelatnost;

[...]"

13

?lanak 14.b Uredbe br. 1408/71, u kojemu su propisana posebna pravila koja se primjenjuju na

pomorce, glasi:

„?lanak 13. stavak 2. to?ka (c) primjenjuje se uz sljede?e iznimke i okolnosti:

[...]

4.

Na osobu zaposlenu na brodu koji nosi zastavu države ?lanice i koju za takvo zaposlenje pla?a poduze?e ili osoba ?ije je registrirano sjedište ili mjesto poslovanja na državnom podru?ju druge države ?lanice, primjenjuje se zakonodavstvo te druge države ako boravi na državnom podru?ju te države; poduze?e ili osoba koji ispla?uju naknadu smatraju se poslodavcem u smislu navedenog zakonodavstva.“

14

Odredbe ?lanka 15. te uredbe, pod naslovom „Pravila o dobrovoljnem osiguranju ili izbornom produženom osiguranju“ glase:

- „1. ?lanci od 13. do 14.d ne primjenjuju se na dobrovoljno osiguranje ili na izorno produženo osiguranje, osim ako, s obzirom na jednu od grana iz ?lanka 4., u nekoj državi ?lanici postoji samo sustav dobrovoljnog osiguranja.
2. Ako primjena zakonodavstava dviju ili više država ?lanica ima za posljedicu preklapanje osiguranja:
—
prema sustavu obveznog osiguranja i jednom ili više sustava dobrovoljnog ili izornog produženog osiguranja, odre?ena osoba podliježe isklju?ivo sustavu obveznog osiguranja,

[...]“

15

Sporazum o slobodnom kretanju osoba izme?u Europske zajednice i njezinih država ?lanica s jedne strane i Švicarske Konfederacije s druge strane, koji je potpisani u Luxembourgu 21. lipnja 1999. i koji je odobren u ime Europske zajednice Odlukom Vije?a i Komisije o Sporazumu o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji od 4. travnja 2002. o sklapanju sedam sporazuma sa Švicarskom Konfederacijom (2002/309/EZ, Euratom) (SL L 114, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 11., svezak 60., str. 3., u dalnjem tekstu: Sporazum EZ – Švicarska), u ?lanku 8. odre?uje:

„Ugovorne stranke osiguravaju, u skladu s Prilogom II., uskla?enost sustava socijalne sigurnosti posebno s ciljem:

(a)

osiguranja jednakog postupanja;

(b)

odre?ivanja zakonodavstva koje se primjenjuje;

(c)

zbrajanja radi stjecanja i zadržavanja prava na davanja te izra?una takvih davanja svih razdoblja koja nacionalno zakonodavstvo predmetnih država uzimaju u obzir;

(d)

isplate davanja osobama koje borave na podru?ju ugovornih stranaka;

(e)

poticanja uzajamne upravne pomo?i i suradnje izme?u tijela i institucija.“

16

Prilog II. Sporazumu EZ – Švicarska o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti u ?lanku 1. predvi?a:

- „1. Ugovorne stranke su suglasne, s obzirom na koordinaciju sustava socijalne sigurnosti, me?usobno primjenjivati akte Zajednice na koje se upu?uje, kako su na snazi na dan potpisivanja Sporazuma i kako su izmijenjeni odjeljkom A ovog Priloga, ili pravila koja su jednaka takvim aktima.
2. Poj[movi] ,država(-e) ?lanica(-e)' sadržan u aktima iz odjeljka A ovog Priloga, podrazumijeva[ju] uklju?ivanje Švicarske pored država koje su obuhva?ene relevantnim aktima Zajednice.“

17

Odjeljak A navedenog priloga osobito upu?uje na Uredbu br. 1408/71.

18

Uredbu br. 1408/71 zamijenila je Uredba (EZ) br. 883/2004 Europskog parlamenta i Vije?a od 29. travnja 2004. o koordinaciji sustava socijalne sigurnosti (SL L 166, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., odlomak 3., str. 160.), koja je postala primjenjiva od 1. svibnja 2010., dana kada je Uredba br. 1408/71 stavljena izvan snage. Prilog II. Sporazumu EZ – Švicarska ažuriran je Odlukom br. 1/2012 zajedni?kog odbora uspostavljenog na temelju Sporazuma izme?u Europske zajednice i njezinih država ?lanica s jedne strane, i Švicarske Konfederacije s druge strane, o slobodnom kretanju osoba od 31. ožujka 2012. o zamjeni Priloga II. tom Sporazumu o koordinaciji sustavâ socijalne sigurnosti (SL L 103, str. 51.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., sve?ak 6., str. 319.), koja je stupila na snagu 1. travnja 2012. Navedeni prilog od svojeg ažuriranja upu?uje na Uredbu br. 883/2004. Me?utim, na ?injenice koje su nastupile prije datuma stupanja na snagu te odluke i dalje se primjenjuje Uredba br. 1408/71, uz istodobnu primjenu ?lanka 90. stavka 1. Uredbe br. 883/2004, prema kojem Uredba br. 1408/71 ostaje na snazi te se održavaju njezini pravni u?inci za potrebe, izme?u ostalog, Sporazuma EZ – Švicarska, sve do njegove izmjene, i Priloga II. odjeljka A to?ke 3. navedenog sporazuma, u njegovoj izmijenjenoj verziji, u kojoj se još uvijek upu?uje na Uredbu br. 1408/71 „kada se razmatraju primjeri koji su se dogodili u prošlosti“.

Nizozemsko pravo

19

Iz odluke kojom se upu?uje prethodno pitanje proizlazi da su, sukladno nizozemskom

zakonodavstvu koje se odnosi na op?i sustav socijalnog osiguranja, zaposlene osobe koje imaju boravište u Nizozemskoj u pravilu obvezno osigurane u razli?itim granama toga sustava. Iznimno, na temelju ?lanka 12. stavka 1. Uredbe iz 1999. o proširenju i ograni?enu kruga osiguranika socijalnog osiguranja (Besluit uitbreiding en beperking kring verzekerden volksverzekeringen 1999), to osiguranje prestaje u slu?aju rada izvan Nizozemske u trajanju od najmanje tri uzastopna mjeseca, osim ako se ne radi o poslu za poslodavca sa sjedištem u toj državi ?lanici. Sukladno pojašnjenjima nizozemske vlade, Uredbom o obveznom osiguranju pomoraca (Besluit verzekeringsplicht zeevarenden) u istom je smislu predvi?eno da se, kada pomorac koji ima boravište u državi ?lanici obavlja svoju djelatnost na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države koja nije stranka Sporazuma o ekonomskom gospodarskom prostoru od 2. svibnja 1992. (SL 1994., L 1, str. 3.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavljje 11., svezak 106., str. 4.) za poslodavca sa sjedištem u Nizozemskoj, primjenjuje nizozemsko zakonodavstvo koje se odnosi na socijalno osiguranje zaposlenih osoba.

Glavni postupak i prethodna pitanja

20

Tijekom 2004. L. Kik, nizozemski državljanin koji ima boravište u Nizozemskoj, radio je na brodu cjevopolaga?u koji je plovio pod panamskom zastavom. Do 31. svibnja te godine bio je zaposlen u društvu sa sjedištem u Nizozemskoj te se na njega primjenjivao op?i sustav socijalnog osiguranja te države ?lanice. Po?evši od 1. lipnja iste godine zaposlio se u društvu sa sjedištem u Švicarskoj radi obavljanja iste djelatnosti. Njegova pla?a je i dalje podlijegala nizozemskom porezu na dohodak. Sukladno nizozemskom zakonodavstvu, osiguranje u navedenom op?em sustavu socijalnog osiguranja prestaje u slu?aju rada izvan Nizozemske za poslodavca koji nema sjedište u toj državi ?lanici u trajanju od najmanje tri uzastopna mjeseca.

21

Pitanje koje se postavlja u glavnom postupku odnosi se na to je li, imaju?i u vidu Uredbu br. 1408/71, L. Kik dužan platiti doprinose nizozemskom sustavu socijalnog osiguranja za razdoblje od 1. lipnja do 24. kolovoza 2004. U tom se razdoblju brod na kojem je radio nalazio najprije u epikontinentalnom pojasu koji grani?i s tre?om državom, zatim u me?unarodnim vodama i kona?no u epikontinentalnom pojasu koji grani?i s nekim državama ?lanicama (Nizozemska i Ujedinjena Kraljevina).

22

L. Kik smatra da iz Uredbe br. 1408/71 proizlazi da se na njega ne primjenjuje nizozemski sustav socijalnog osiguranja za navedeno razdoblje.

23

Odlu?uju?i o žalbi u kasacijskom postupku koju je podnio L. Kik protiv odluke donesene na najvišoj instanci kojom je utvr?eno da je dužan platiti doprinose nizozemskom sustavu socijalnog osiguranja za promatrano razdoblje, Hoge Raad der Nederlanden (Vrhovni sud Nizozemske) pita se je li ta uredba primjenjiva.

24

Prije svega, taj se sud pita primjenjuje li se navedena uredba isklju?ivo na radnike migrante i, u tom slu?aju, može li se L. Kik smatrati takvim s obzirom na mjesta na kojima je u spornom razdoblju uzastopno obavljao svoju djelatnost, vode?i ra?una o posebnoj naravi broda na kojemu

je radio te njegovoj kvalifikaciji prema Konvenciji o pravu mora i, po potrebi, o namjeni položenih cjevovoda.

25

Sud koji je uputio zahtjev osobito se pita treba li se, tijekom razdoblja u kojima se predmetni brod nalazio u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s Nizozemskom ili Ujedinjenom Kraljevinom, smatrati da je L. Kik obavljao svoju djelatnost na državnom podru?ju tih država ?lanica. Sukladno odgovoru koji treba dati na to pitanje, valjalo bi utvrditi da je u cijelom spornom razdoblju ili u njegovom ve?em dijelu osoba radila izvan podru?ja Europske unije te da se ne može smatrati radnikom migrantom koji na temelju toga ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71.

26

Me?utim, pozivaju?i se na presudu Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271) sud koji je uputio zahtjev smatra da, ?ak i u slu?aju obavljanja profesionalne djelatnosti izvan podru?ja Unije, postojanje dovoljno uske veze s tim podru?jem dovodi do primjene odredbi glave II. te uredbe na radnika koji je državljанин države ?lanice.

27

U tom pogledu, on razmatra mogu?nost da bi se mogle na?i relevantne poveznice sa Švicarskom Konfederacijom – državom koja se za potrebe primjene navedene uredbe mora izjedna?iti s državom ?lanicom – (sjedište poslodavca) kao i s podru?jem Unije (oporezivanje dohotka u Nizozemskoj i, eventualno, rad na podru?ju Kraljevine Nizozemske i Ujedinjene Kraljevine, ako se rad na brodu cjevopolaga?u, o kojemu se raspravlja u glavnom postupku, dok se nalazio u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s tim državama ?lanicama, može izjedna?iti s radom na njihovom podru?ju). Me?utim, kada je rije? o potonjem elementu, pod pretpostavkom da je relevantan, valjalo bi odgovoriti treba li ga uzeti u obzir samo za razdoblja kada se brod nalazio u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s navedenim državama ?lanicama ili za cijelo sporno razdoblje, što bi eventualno moglo ovisiti o tome je li to bilo planirano od po?etka.

28

Pod pretpostavkom da L. Kik ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71 i da stoga, kako bi se utvrdilo primjenljivo zakonodavstvo u podru?ju socijalne sigurnosti, valja primijeniti pravila iz njezine glave II., sud koji je uputio zahtjev se pita koje je pravilo relevantno.

29

On smatra da je mjesto obavljanja rada važan element te da je stoga i u tom pogledu potrebno znati mora li se zaposlenje koje se obavljalo na brodu cjevopolaga?u koji se nalazio u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s državom ?lanicom izjedna?iti s radom koji se obavlja na podru?ju te države ?lanice.

30

U slu?aju negativnog odgovora, nijedno pravilo koje je sadržano u navedenoj glavi II. ne bi se moglo primijeniti kao takvo. Stoga, s obzirom na to da ne bi bilo prihvatljivo da se na radnika na kojeg se primjenjuje Uredba br. 1408/71 ne primjenjuje nijedan sustav socijalnog osiguranja, valjalo bi utvrditi najrelevantniju poveznicu. U konkretnom slu?aju, mora se isklju?iti boravište radnika, s obzirom na to da ništa ne upu?uje na to da postoji bilokakva veza izme?u boravišta i radnog odnosa. Isto vrijedi za mjesto oporezivanja prohoda od rada, s obzirom na to da u Uredbi

br. 1408/71 taj element nije uopće uzet u obzir. Prema postupku eliminacije mjesto u kojem poslodavac ima sjedište bilo bi od posebne važnosti, kao što se u vezi s tim upućuje u presudi Aldewereld (EU:C:1994:271).

31

U slučaju da se zaposlenje koje se obavlja na brodu cjevopolagaču koji se nalazi u dijelu epikontinentalnog pojasa koji graniči s državom Španicom mora izjednačiti s radom koji se obavlja na području te države Španice, Hoge Raad der Nederlanden ističe dva moguća rješenja.

32

Prvo rješenje bi se sastojalo u upućivanju na opće pravilo iz članka 13. stavka 2. točke (a) Uredbe br. 1408/71, kojim je propisana primjena zakonodavstva mesta obavljanja rada i, stoga, primjena nizozemskog zakonodavstva i zakonodavstva Ujedinjene Kraljevine za razdoblja za koja se mora smatrati da je rad obavljen na državnom području svake od tih država Španica, dok se švicarsko zakonodavstvo primjenjuje na preostalo razdoblje zbog istih razloga kao što su oni izloženi u točki 30. ove presude.

33

Prema drugom predloženom rješenju, valjalo bi smatrati da je rad uobičajeno obavljan na državnom području više država Španica u smislu članka 14. točke 2. te uredbe i, stoga, primijeniti pravilo navedeno u toj točki 2. podtočki (b) i. prvi slučaj, što bi dovelo do primjene zakona države Španice boravišta, s obzirom na to da je dio djelatnosti tamo obavljen.

34

Sud koji je uputio zahtjev smatra da to što članak 14. Uredbe br. 1408/71, u skladu sa svojim naslovom, sadrži posebna pravila koja se primjenjuju na zaposlene osobe koje nisu pomorci nije odlučujuće, s obzirom na to da njezin članak 14.b, u kojemu se nalaze posebna pravila koja se primjenjuju na pomorce, ne sadrži nikakvu odredbu primjenjivu na konkretni slučaj.

35

S druge strane, taj se sud pita li razlikovati taj slučaj od onog u kojem je djelatnost zaposlene osobe obavljena najprije u jednoj državi Španici, a nakon toga u drugoj državi Španici, slučaj koji je uređen u članku 13. stavku 2. točki (a) Uredbe br. 1408/71, jer te dvije djelatnosti, strogo gledajući, nikako ne bi mogla obavljati ista osoba istodobno na dva različita mesta. Slijedom toga, izraz „osoba koja je uobičajeno zaposlena na državnom području dviju ili više država Španica“, koji je sadržan u članku 14. točki 2. te uredbe, odnosio bi se i na djelatnost koja se obavlja uzastopno na državnom području više država Španica. Međutim, prestrogo tumačenje tog izraza ne bi išlo u prilog slobodnom kretanju radnika jer bi znalo da bi se na radnike na koje se ne odnosi posebno pravilo navedeno u tom članku 14. točki 2. primijenio članak 13. stavak 2. točka (a) navedene uredbe i da bi se, zbog toga, u odnosu na njih jesti mijenjalo primjenjivo zakonodavstvo.

36

U tim je okolnostima Hoge Raad der Nederlanden odlučio prekinuti postupak i uputiti Sudu sljedeća prethodna pitanja:

„1.

a)

Treba li pravila koja se odnose na podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71 i pravila koja odre?uju teritorijalno podru?je primjene pravila na temelju kojih se odre?uje primjenjivi zakon, koja su sadržana u poglavlju II. te uredbe, tuma?iti tako da se ta pravila za odre?ivanje primjenjuju na slu?aj kao što je predmetni, u kojemu je radnik, koji ima boravište u Nizozemskoj i nizozemsko državljanstvo te koji je u svakom slu?aju bio prethodno obvezno osiguran u Nizozemskoj, zaposlen kao pomorac kod poslodavca sa sjedištem u Švicarskoj, obavlja rad na brodu cjevopolaga?u koji plovi pod panamskom zastavom te obavlja svoju djelatnost najprije izvan podru?ja Unije (otprilike tri tjedna iznad epikontinentalnog pojasa Sjedinjenih Ameri?kih Država i otprilike dva tjedna u me?unarodnim vodama) i nakon toga iznad epikontinentalnog pojasa Nizozemske (razdoblja od mjesec dana i od otprilike jednog tjedna) i Ujedinjene Kraljevine (razdoblje od nešto više od jednog tjedna), dok su tako ste?eni prihodi bili podvrgnuti porezu na dohodak u Nizozemskoj?

b)

U slu?aju potvrđnog odgovora, primjenjuje li se Uredba br. 1408/71 samo na dane kada je predmetna osoba radila iznad epikontinentalnog pojasa države ?lanice Unije ili se tako?er primjenjuje na razdoblja u kojima je radila drugdje, izvan podru?ja Unije?

2.

Ako se Uredba br. 1408/71 primjenjuje na takvog radnika, koje(a) je(su)zakonodavstvo(a) tom uredbom odre?eno(a) kao primjenjivo(a)?“

O prethodnim pitanjima

Prvo pitanje

37

Svojim prvim pitanjem sud koji je uputio zahtjev u biti pita treba li Uredbu br. 1408/71 tuma?iti tako da zaposlena osoba – koja je, kao L. Kik, državljanin države ?lanice u kojoj boravi i u kojoj su njezini prihodi oporezovani, koja radi na brodu cjevopolaga?u koji plovi pod zastavom tre?e države i u razli?itim dijelovima svijeta, osobito u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s nekim državama ?lanicama, i koja je prije toga bila zaposlena u poduze?u sa sjedištem u državi ?lanici svojeg boravišta te koja promijeni poslodavca i od tada je zaposlena u poduze?u sa sjedištem u Švicarskoj, a da pritom nastavi boraviti u istoj državi ?lanici i ploviti na istom brodu – ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71.

38

U tom pogledu valja navesti, kao prvo, da se sukladno ?lanku 2. stavku 1. Uredbe br. 1408/71 ta uredba primjenjuje na zaposlene osobe na koje se primjenjuje ili se primjenjivalo zakonodavstvo jedne ili više država ?lanica i koje su državljeni jedne države ?lanice.

39

Iz odluke kojom se upu?uje prethodno pitanje proizlazi da je to bio slu?aj s L. Kikom u razdoblju o kojemu se raspravlja u glavnom postupku. Naime, on je nizozemski državljanin te je u tom razdoblju bio osiguran nizozemskim op?im sustavom socijalnog osiguranja zbog svojeg boravišta u toj državi ?lanici. Nadalje, iako se u glavnom postupku postavlja pitanje je li se na L. Kika,

tijekom navedenog razdoblja, primjenjivalo nizozemsko ili švicarsko zakonodavstvo, nije me?utim sporno da se na njega primjenjivalo jedno od ta dva zakonodavstva.

40

Kao drugo, valja navesti da se rad koji se obavlja na brodu cjevopolaga?u ne može izjedna?iti s radom koji se obavlja na državnom podru?ju države ?lanice kada se taj brod nalazi u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s tom državom ?lanicom.

41

Naime, nadležnost koja je državi priznata na temelju ?lanka 79. stavka 4. Konvencije o pravu mora ograni?ena je na kabele i cjevovode koji se postavljaju ili koriste u okviru iskorištavanja njezinog epikontinentalnog pojasa ili iskorištavanja njegovih bogatstava te se stoga ne proteže na brodove koji polažu te kabele ili cjevovode. Osim toga, takav se brod ne može izjedna?iti s „otokom“, „ure?ajem“ ili „napravom“ na epikontinentalnom pojusu u smislu ?lanka 80. te konvencije. U svakom slu?aju, iz odluke kojom se upu?uje prethodno pitanje ne proizlazi da su cjevovodi koji su postavljeni brodom na kojem je radio L. Kik u razdoblju kada se nalazio u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s nekim državama ?lanicama bili namijenjeni za iskorištavanje epikontinentalnog pojasa ili za iskorištavanje njegovih bogatstava.

42

Me?utim, u slu?aju kao što je onaj L. Kika, zaklju?ak prema kojemu se rad obavljen na brodu cjevopolaga?u ne može izjedna?iti s radom koji se obavlja na državnom podru?ju države ?lanice ?ak ni kada se taj brod nalazi u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s tom državom ?lanicom nije sam po sebi takve naravi da dovodi u pitanje primjenu Uredbe br. 1408/71. Ustvari, sama okolnost da se djelatnosti radnika obavljaju izvan podru?ja Unije nije dovoljna za izuzimanje iz primjene pravila Unije o slobodnom kretanju radnika, s obzirom na to da je radni odnos dovoljno usko povezan s tim podru?jem (presuda Aldewereld, EU:C:1994:271, t. 14.).

43

U tom pogledu, iz sudske prakse Suda proizlazi da se zaklju?ak o dovoljno uskoj vezi izme?u predmetnog radnog odnosa i podru?ja Unije temelji osobito na tome da je gra?anin Unije, koji ima boravište u državi ?lanici, bio zaposlen u poduze?u sa sjedištem u drugoj državi ?lanici, za ?iji je ra?un obavljao svoju djelatnost (vidjeti u tom smislu presudu Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, t. 42.).

44

Kao što je to nezavisni odvjetnik naveo u to?ki 40. svojeg mišljenja, rad koji je L. Kik obavljao u razdoblju o kojemu se raspravlja u glavnom postupku odlikuju odre?ene poveznice s državnim podru?jem Kraljevine Nizozemske i s onim Švicarske Konfederacije, države koja se za potrebe Uredbe br. 1408/71 izjedna?uje s državom ?lanicom. Dovoljno je u tom pogledu navesti da je L. Kik boravio u Nizozemskoj i da je sjedište njegova poslodavca bilo u Švicarskoj.

45

Imaju?i u vidu gornje navode, na prvo pitanje valja odgovoriti na na?in da se Uredba br. 1408/71 mora tuma?iti tako da zaposlena osoba – koja je, kao L. Kik, državljanin države ?lanice u kojoj boravi i u kojoj se njezini prihodi oporezuju, koja radi na brodu cjevopolaga?u koji plovi pod zastavom tre?e države i u razli?itim dijelovima svijeta, osobito u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s nekim državama ?lanicama, i koja je prije toga bila zaposlena u poduze?u sa

sjedištem u državi ?lanici svojeg boravišta te koja promijeni poslodavca i od tada je zaposlena u poduze?u sa sjedištem u Švicarskoj, a da pritom nastavi boraviti u istoj državi ?lanici i ploviti na istom brodu – ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71.

Drugo pitanje

46

Svojim drugim pitanjem, koje je postavljeno u slu?aju da se Uredba br. 1408/71 primjenjuje na radnika kao što je L. Kik i na koje, stoga, valja odgovoriti, sud koji je uputio zahtjev pita koje se zakonodavstvo, sukladno odredbama koje ure?uju utvr?enje primjenjivog nacionalnog zakonodavstva, koje su sadržane u glavi II. te uredbe, primjenjuje na takvog radnika.

47

U tom pogledu, valja podsjetiti da kada osoba ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71, onako kako je odre?eno u njezinom ?lanku 2., pravilo jedinstvenosti iz ?lanka 13. stavka 1. te uredbe se na?elno primjenjuje te se primjenjivo nacionalno zakonodavstvo odre?uje u skladu s odredbama glave II. te uredbe (presuda Aldewereld, EU:C:1994:271, t. 10.).

48

U to?ki 11. te presude Sud je utvrdio da nijedna odredba te glave II. izravno ne ure?uje položaj radnika koji je zaposlen u poduze?u Unije, ali koji ne obavlja nijednu djelatnost na podru?ju Unije s obzirom na to da isklju?ivo radi na podru?ju tre?e države.

49

Taj slu?aj valja izjedna?iti s onim u kojemu je radnik zaposlen u poduze?u Unije kako bi radio na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države.

50

Nema utjecaj ?injenica da je nakon razdoblja koje je relevantno u okviru navedene presude uveden ?lanak 13. stavak 2. to?ka (f) Uredbe br. 1408/71, u skladu s kojim se na osobu na koju se prestane primjenjivati zakonodavstvo države ?lanice, a da se na nju ne po?ne primjenjivati zakonodavstvo druge države ?lanice na temelju neke druge odredbe glave II. te uredbe, primjenjuje zakonodavstvo države ?lanice na ?ijem državnom podru?ju boravi.

51

U tom pogledu, treba podsjetiti da je prestanak primjene zakonodavstva države ?lanice uvjet za primjenu te odredbe i da ona sama ne propisuje uvjete pod kojima se zakonodavstvo države ?lanice prestaje primjenjivati (vidjeti presudu Komisija/Belgija, C?347/98, EU:C:2001:236, t. 31.). Kako je to Sud osobito naveo u to?ki 33. presude van Pommeren?Bourgondiën (C?227/03, EU:C:2005:431), nacionalni sud svake države ?lanice dužan je utvrditi te uvjete.

52

Naime, kako je to precizirano u ?lanku 10.b Uredbe Vije?a (EEZ) br. 574/72 od 21. ožujka 1972. o utvr?ivanju postupka provedbe Uredbe br. 1408/71 (SL L 74, str. 1.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavje 5., svezak 8., str. 3.), u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom br. 118/97, datum i uvjeti pod kojima se prestaje primjenjivati zakonodavstvo države ?lanice na osobu iz ?lanka 13. stavka 2. to?ke (f) Uredbe br. 1408/71 odre?uje se u skladu s tim zakonodavstvom.

53

Me?utim, na temelju nizozemskog prava, zakonodavstvo u podru?ju socijalne sigurnosti te države ?lanice se i dalje primjenjuje na L. Kika za cijelo sporno razdoblje. S obzirom na to da nije ispunjen uvjet koji se odnosi na prestanak primjene zakonodavstva države ?lanice, ?lanak 13. stavak 2. to?ka (f) Uredbe br. 1408/71 ne primjenjuje se na slu?aj kao što je onaj o kojem se raspravlja u glavnom postupku.

54

Stoga, valja smatrati da se u takvoj situaciji, s obzirom na to da radni odnos ima dovoljno usku vezu s podru?jem Unije, primjenjivo zakonodavstvo odre?uje na temelju odredbi glave II. Uredbe br. 1408/71 koje nisu ?lanak 13. stavak 2. to?ka (f) te uredbe.

55

Dakle, kako je utvr?eno u to?ki 44. ove presude, dovoljno uska veza s podru?jem Unije postoji u slu?aju kao što je onaj L. Kika.

56

Kada je rije? o odre?ivanju koje se zakonodavstvo na temelju Uredbe br. 1408/71 primjenjuje u takvom slu?aju, valja navesti da se op?e pravilo iz njezinog ?lanka 13. stavka 2. to?ke (c), koji propisuje da se u odnosu na pomorce primjenjuje zakonodavstvo države ?lanice zastave broda, analogno ne primjenjuje s obzirom na to da se u predmetnom slu?aju radi o osobi koja radi na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države.

57

U takvom slu?aju, Sud je presudio da je primjenjivo zakonodavstvo ono koje proizlazi iz odredaba glave II. te uredbe, uzimaju?i u obzir elemente povezanosti koje razmatrani slu?aj ima sa zakonodavstvom država ?lanica (vidjeti presudu Aldewereld, EU:C:1994:271, t. 20.).

58

U predmetnom slu?aju kao i u slu?aju iz presude Aldewereld (EU:C:1994:271, t. 21.) jedini elementi povezanosti sa zakonodavstvom države ?lanice, ili s njom izjedna?ene države, jesu boravište radnika i mjesto u kojem poslodavac ima sjedište. Me?utim, kako je to Sud naveo u to?ki 22. te presude, primjena zakonodavstva države ?lanice boravišta radnika pojavljuje se, u sustavu Uredbe br. 1408/71, kao akcesorno pravilo koje se primjenjuje samo u slu?aju da je to zakonodavstvo povezano s radnim odnosom. Dakle, ako radnik ne boravi na podru?ju jedne od država ?lanica gdje obavlja svoju djelatnost, obi?no se primjenjuje zakon prema registriranom sjedištu ili mjestu poslovanja poslodavca.

59

U slu?aju kao što je onaj u glavnom postupku, takav zaklju?ak podupire ?lanak 14. stavak 2. to?ka

(a) prva re?enica Uredbe br. 1408/71, odredba koja prikazuje sistematiku te uredbe u odnosu na osobe koje obavljaju posao koji je u po svojoj prirodi mobilan i koji se odvija u takvim uvjetima da njegovo obavljanje ne može biti vezano za to?no odre?eno mjesto, u skladu s kojom se na te osobe primjenjuje zakonodavstvo države ?lanice registriranog sjedišta poslodavca.

60

Ustvari, kako to proizlazi iz njezinog naslova, iako ta odredba sadrži pravila koja se primjenjuju na osobe koje nisu pomorci, položaj o kojem se raspravlja u glavnom postupku, i to radnika koji obavlja pla?eno zaposlenje izvan podru?ja Unije na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države, usporediv je s položajem osoba na koje se navedena odredba izravno odnosi, pod uvjetom da ni država zastave ni mjesto obavljanja rada nisu povezani sa zakonodavstvom države ?lanice.

61

Slijedom toga, na položaj radnika kao što je L. Kik primjenjivo je zakonodavstvo države ?lanice ili s njom izjedna?ene države na ?ijem podru?ju poduze?e u kojem je taj radnik zaposlen ima svoje registrirano sjedište.

62

Me?utim, s obzirom na ?injenicu da Sud ne raspolaže podacima o naravi sustava osiguranja koje je predvi?eno švicarskim zakonodavstvom te vode?i ra?una o tome da je, na temelju nizozemskog zakonodavstva, to zakonodavstvo odre?eno za ure?enje položaja radnika kao što je onaj L. Kika u odnosu na razdoblje o kojem se raspravlja u glavnom postupku, tako da predvi?a da je takav radnik osiguran u sustavu obveznog osiguranja, valja istaknuti da, u skladu s ?lankom 15. stavkom 2. prvom alinejom Uredbe br. 1408/71, kada primjena zakonodavstava više država ?lanica, s kojima se mora izjedna?iti Švicarska Konfederacija, ima za posljedicu preklapanje sustava osiguranja prema sustavu dobrovoljnog osiguranja i obveznog osiguranja, predmetna osoba podliježe isklju?ivo sustavu obveznog osiguranja.

63

U slu?aju da, u skladu s Uredbom br. 1408/71, zakonodavstvo države sjedišta poslodavca predvi?a da radnik kao što je L. Kik nije osiguran nikakvim sustavom socijalne sigurnosti, primjenjivalo bi se zakonodavstvo države ?lanice boravišta takvog radnika. Naime, treba podsjetiti da je cilj odredaba glave II. te uredbe tako?er taj da sprije?i da se osobama koje ulaze u podru?je primjene te uredbe oduzme zaštita iz podru?ja socijalne sigurnosti kada ne postoji zakonodavstvo koje bi se na njih primjenjivalo (presuda van Pommeren?Bourgondiën, EU:C:2005:431, t. 34. i navedena sudska praksa).

64

U odnosu na sva prethodna razmatranja, na drugo pitanje valja odgovoriti na na?in da se odredbe koje ure?uju odre?ivanje primjenjivog nacionalnog zakonodavstva, sadržane u glavi II. Uredbe br. 1408/71, moraju tuma?iti tako da je državljanin države ?lanice, ili Švicarske Konfederacije, države koja je za potrebe primjene te uredbe izjedna?ena s državom ?lanicom, koji je zaposlen na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države izvan podru?ja Unije, uklju?uju?i iznad epikontinentalnog pojasa države ?lanice, a koji je zaposlen u poduze?u sa sjedištem na podru?ju Švicarske Konfederacije, podvrgnut zakonodavstvu države sjedišta svojeg poslodavca. Me?utim, u okolnostima kao što su one u glavnom predmetu, u slu?aju da bi, u skladu s navedenom uredbom, primjena tog zakonodavstva dovela do osiguranja u dobrovoljnem sustavu osiguranja ili ne bi dovela do osiguranja ni u jednom sustavu socijalne sigurnosti, taj bi državljanin bio podvrgnut

zakonodavstvu države ?lanice svojeg boravišta.

Troškovi

65

Budu?i da ovaj postupak ima zna?aj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odlu?i o troškovima postupka. Troškovi podnošenja o?itovanja Sudu, koji nisu troškovi spomenutih stranaka, ne nadokna?uju se.

Slijedom navedenoga, Sud (peto vije?e) odlu?uje:

1.

Uredba Vije?a (EEZ) br. 1408/71 od 14. lipnja 1971. o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i ?lanove njihovih obitelji koji se kre?u unutar Zajednice, u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom Vije?a (EZ) br. 118/97 od 2. prosinca 1996., kako je izmijenjena Uredbom Vije?a (EZ) br. 307/1999 od 8. velja?e 1999., mora se tuma?iti tako da zaposlena osoba – koja je, kao L. Kik, državljanin države ?lanice u kojoj boravi i u kojoj su njezini prihodi oporezovani, koja radi na brodu cjevopolaga?u koji plovi pod zastavom tre?e države i u razli?itim dijelovima svijeta, osobito u dijelu epikontinentalnog pojasa koji grani?i s nekim državama ?lanicama, i koja je prije toga bila zaposlena u poduze?u sa sjedištem u državi ?lanici svojeg boravišta te koja promijeni poslodavca i od tada je zaposlena u poduze?u sa sjedištem u Švicarskoj, a da pritom nastavi boraviti u istoj državi ?lanici i ploviti na istom brodu – ulazi u podru?je primjene ratione personae Uredbe br. 1408/71, u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom br. 118/97 od 2. prosinca 1996., kako je izmijenjena Uredbom br. 307/1999.

2.

Odredbe koje ure?uju odre?ivanje primjenjivog nacionalnog zakonodavstva, sadržane u glavi II. Uredbe br. 1408/71, u verziji izmijenjenoj i ažuriranoj Uredbom br. 118/97, kako je izmijenjena Uredbom br. 307/1999, moraju se tuma?iti tako da je državljanin države ?lanice, ili Švicarske Konfederacije, države koja je za potrebe primjene te uredbe izjedna?ena s državom ?lanicom, koji je zaposlen na brodu koji plovi pod zastavom tre?e države izvan podru?ja Unije, uklju?uju?i iznad epikontinentalnog pojasa države ?lanice, a koji je zaposlen u poduze?u sa sjedištem na podru?ju Švicarske Konfederacije, podvrgnut zakonodavstvu države sjedišta svojeg poslodavca. Me?utim, u okolnostima kao što su one u glavnom predmetu, u slu?aju da bi, u skladu s navedenom uredbom, primjena tog zakonodavstva dovela do osiguranja u dobrovoljnem sustavu osiguranja ili ne bi dovela do osiguranja ni u jednom sustavu socijalne sigurnosti, taj bi državljanin bio podvrgnut zakonodavstvu države ?lanice svojeg boravišta.

Potpisi

(*1) Jezik postupka: nizozemski